

[Diversas cuestiones sobre ediciones]

León Trotsky
25 de abril de 1936

(Versión al castellano desde “[Questions diverses d’édition]”, en L. Trotsky (P. Broué dir.) *Oeuvres*, Tomo 9, Institut Léon Trotsky – EDI, París, 1980, páginas 217-218; también para las notas. Carta a L. Sedov en alemán)

Querido amigo,

1.- Con Ciliga hay que terminar publicando en el próximo número una corta declaración: adjunta encontrarás en hoja aparte un proyecto de texto en ruso¹. No tenemos ningún interés en entretenernos más tiempo con este hombre y debemos tomar nosotros mismos la iniciativa de la ruptura, por supuesto que manteniendo la calma.

2.- Me sorprende el asunto del editor semimonárquico. ¿Es monárquico en tanto que editor o solamente, por decirlo así, a título privado? Por otra parte, ¿qué tipo de libros publica? Esta cuestión es mucho más importante de cara a la aparición del libro sobre el terrorismo² que de cara a la del *¿Adónde va Francia?* ¿No se ha intentado antes saber quién era ese editor? Y, por fin, ¿el asunto no es una provocación de la derecha?

Las opiniones personales del editor no me interesan en absoluto. Si edita libros variados, sin tendencia general reaccionaria, se le puede aceptar sin la menor inquietud. Si no, o en caso contrario, sería un crimen confiarle el libro sobre el terrorismo.

3.- A condición de tener en cuenta lo que acabo de indicar, no me opongo a que edite el folleto *¿Adónde va Francia?* Cuando se hayan celebrado las elecciones escribiré con mucho gusto un prefacio para el libro.

En el libro debe suprimirse la fórmula “nosotros, franceses”. Aparece en numerosas ocasiones con el objetivo de disimular la identidad del autor.

A los dos artículos “¿Adónde va Francia?”³, será necesario anexar el artículo más limitado sobre los comités de acción⁴. Con un prefacio de actualidad, el folleto será completamente útil.

4.- Como traductor del libro sobre la URSS propongo a Van. Conoce mi terminología y, sea como sea, hará mejor el trabajo que Body.

¹ El croata Ante Ciliga, que acababa de entregar sus primeros artículos para el *Biulleten Oppositsii*, había prevenido a Sedov de que estaba comprometido para ofrecer un artículo al diario menchevique *Sotsialistichesky Vestnik*. Para Trotsky esto significaba una ruptura de hecho. Ignoramos el texto de ruptura del que habla aquí y no caben dudas de que fue otro el que finalmente se publicó en el n° 50 de julio-agosto de 1936 del *Biulleten Oppositsii*.

² Se trata de la reedición en francés bajo el título de *Défense du Terrorisme* [Defensa del terrorismo] de *Terrorismo y comunismo* [de próxima aparición en nuestras *Obras Escogidas* de Trotsky]. El acuerdo con la editorial “Nouvelle Revue Critique” lo había llevado a cabo un militante, Gottlieb (llamado Pero), de origen rumano y miembro de la dirección de las JSR, que levantaba sospechas en muchos. Sedov había enviado a Trotsky todo un informe sobre el editor temiendo que las opiniones de éste fuesen utilizadas en una provocación contra su padre.

³ Se trata precisamente de los artículos “¿Adónde va Francia?”, de octubre de 1934, y “Una vez más ¿adónde va Francia?”, de marzo de 1935. [ver en estas mismas [Edicions Internacionals Sedov](#) en *Obras Escogidas de Trotsky* en *¿Adónde va Francia?* respectivamente páginas 7 y 30 y siguientes, formato pdf]

⁴ Se trata de “Frente Popular y Comités de Acción”. [Ver en *ídem supra* página 69 y siguientes]

5.- Propongo no apresurarnos en concluir el contrato con Rieder y esperar a que examine el conjunto del manuscrito. Lo habré acabado muy pronto y, para el pago, se puede esperar algunas semanas si ello permite sacarle algo más a este hombre.

Me gustaría mucho tener mi artículo sobre el Ejército Rojo⁵, en ruso o en francés. Lo incluiré en mi libro con modificaciones.

6.- Puede usted tranquilizar a Rieder en lo tocante a mi libro sobre Lenin. Me siento en plena forma y confío en volcarme de nuevo vigorosamente sobre ese libro.

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

⁵ Se trata probablemente del artículo del 13 de marzo de 1934.